



LESOTO

Um reino

texto e fotos / text and photos **Artur Ferreira**

Um amigo, moçambicano por nascimento e sul-africano por opção, vem recente e habitualmente desfrutando do novo Moçambique. Visita lugares por onde passou na sua meninice, antes de rumar há quarenta anos para a África do Sul no prosseguimento dos seus estudos e por lá ter ficado. Praias, sol, gente boa, excelente comida, satisfazem por demais este turista em passeio pela sua terra mãe. Zuca Claro foi meu companheiro na última visita que fiz ao Niassa, na demanda do Nikwichi Lodge. Deslumbrado, prometeu-me: *"Tenho que te levar a conhecer lugares que também a ti deixem sufocado pela beleza das suas paisagens. Será*

no céu

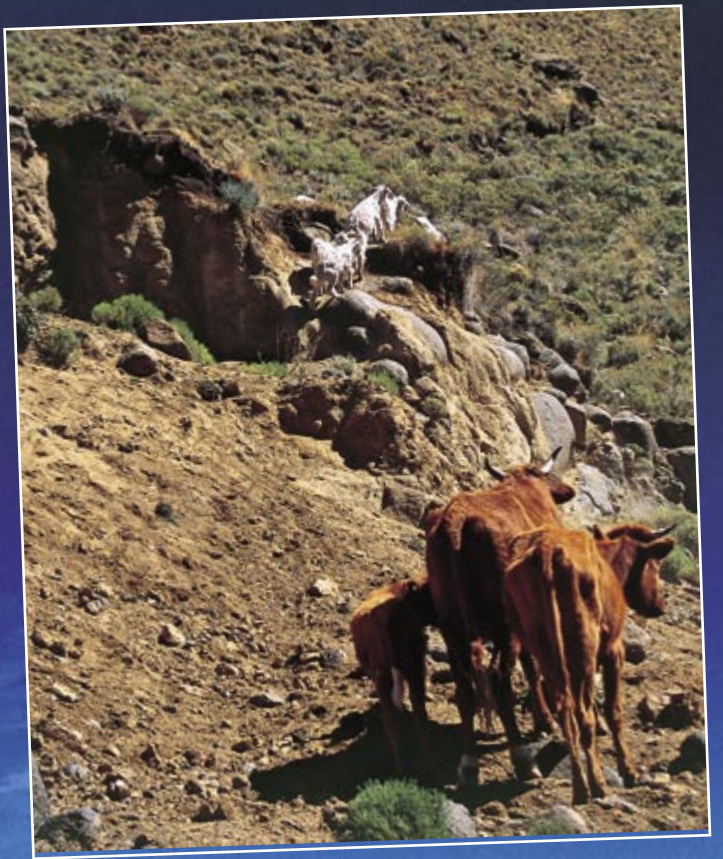


como paga da magnífica viagem que me estás a proporcionar”. Meses depois, descemos de Pretória até ao Sudeste de Drakensberg, no KwaZulu-Natal, e metemos o seu belo e eficaz VW Touareg pela Sani Pass Road. Foi de facto a minha vez de ficar maravilhado. Uma trilha construída para muares, e que desde o início do Séc. XX servia para ultrapassar as altas montanhas de Drakensberg em direcção à Basutolândia, dava passagem aos 4x4! E nos seus oito quilómetros colocou-nos a 2.865 metros de altitude, depois de centenas de curvas e paisagens impressionantes pela sua grandiosidade! Estávamos no Lesoto, *The Kingdom in the Sky*.

Lesotho - A Kingdom in The Sky

A friend of mine, Mozambican by birth and South African by choice, has, of recent, been coming frequently to enjoy the new Mozambique. He visits places where he had spent his childhood before setting off for South Africa forty years ago to pursue his studies and staying there. Beaches, the sun, the good people, the excellent food are more than enough to satisfy this tourist travelling through his motherland. Zuca Claro was my companion during the last trip I made to Niassa, in search of the Nikwichi Lodge. Dazzled, he promised me: *"I must take you to see places that will suffocate even you by the beauty of their landscapes. It will be a compensation for the magnificent journey that you are affording me."* Some months later, we came down from Pretoria to the southeast of Drakensberg, in KwaZulu-Natal, and set out in our handsome and efficient VW Touareg, on Sani Pass Road. It was my turn to be dazzled. A track made for mules, which has served for crossing the high mountains of Drakensberg towards Basutoland since the beginning of the 20th century, made way for a 4x4! The track's eight kilometres took us to an altitude of 2865 metres, after hundreds of curves and landscapes of stunning grandeur! We were in Lesotho, the Kingdom in the Sky.





No topo de Sani Pass, um acolhedor hotel, no meio da neve de Agosto, fez-me lembrar uma estância de Inverno suíça ou dos países nórdicos. Num *pub*, de nome *The Highest Pub in Africa*, jovens de pele branca, louros e de olhos azuis, almoçavam partilhando a espectacular vista sobre o Sani Valley. Em redor, pequenas cascatas, geladas na maior parte, uma flora única e uma abundância de chilreantes passarinhos.

Agasalhados, a condizer com o rigoroso frio que se fazia sentir e com os flocos de neve que caíam ininterruptamente, os turistas debandavam em visita a uma aldeia de montanha onde os pastores vivem segundo a cultura e tradição basoto. Nós seguimos viagem atravessando os maiores distritos do Lesoto, o Mokhotlong e o Thaba-Tseka, até à capital, Maseru, e desta até à fronteira norte. De novo na África do Sul, entrando no Orange Free State, senti-me como se tivesse acordado de um sonho. Vira pastores enrolados em vestes grossas, com os seus típicos chapéus cónicos (*mokorotlo*) e os seus decorados bordões (*m'lamu*), passara pelo ponto mais alto das montanhas Maluti, apreciara pinturas rupestres dos *Bushmen*, e pegadas de dinossauros em Moyeni, e descobrira que burros e esbeltos cavalos eram o principal transporte utilizado naquelas terras altas e frias. De facto, uma África Austral diferente.



On the top of Sani Pass, a welcoming hotel in the midst of August snow reminded me of a winter resort in Switzerland or a Nordic country. In a pub called the Highest Pub in Africa, fair-skinned, blond and blue-eyed youngsters ate lunch partaking of the spectacular view of the Sani Valley. All around were small cascades, mostly frozen, a unique flora and a profusion of twittering little birds.

Warmly clad to counter the severe cold and covered with the snowflakes that were continuously falling, tourists flocked on a visit to a mountain village where shepherds live in accordance with Basotho tradition and culture. We proceeded on our journey crossing Mokhotlong and Thaba-Tseka, the largest districts of Lesoto, until we reached the capital, Maseru, and from there, to the northern border. Back in South Africa, entering the Orange Free State, I felt as if I had awakened from a dream. I had seen shepherds wrapped up in thick clothes with their typical cone hats (*mokorotlo*) and their decorated sticks (*m'lamu*), had passed through the highest point of the Maluti Mountains, enjoyed the rock paintings of the



Turismo e viagens de sonho!

SERVIÇOS PRESTADOS:

Seguro de Viagens, Viagens de Negocio, Programas Turísticos,
Reservas de Hotel, Transportes, Excursões, Rent-a-Car,
Passaporte e Vistos, Organização de Conferências

Av. 25 de Setembro nº 420 Prédio J.A.T. - IV nº 91 r/c Tel: +258 21428427/8/9 Fax: +258 21428430
E-mail: mexetur@mextur.co.mz * Maputo - Moçambique



DISCOVER NEW HORIZONS

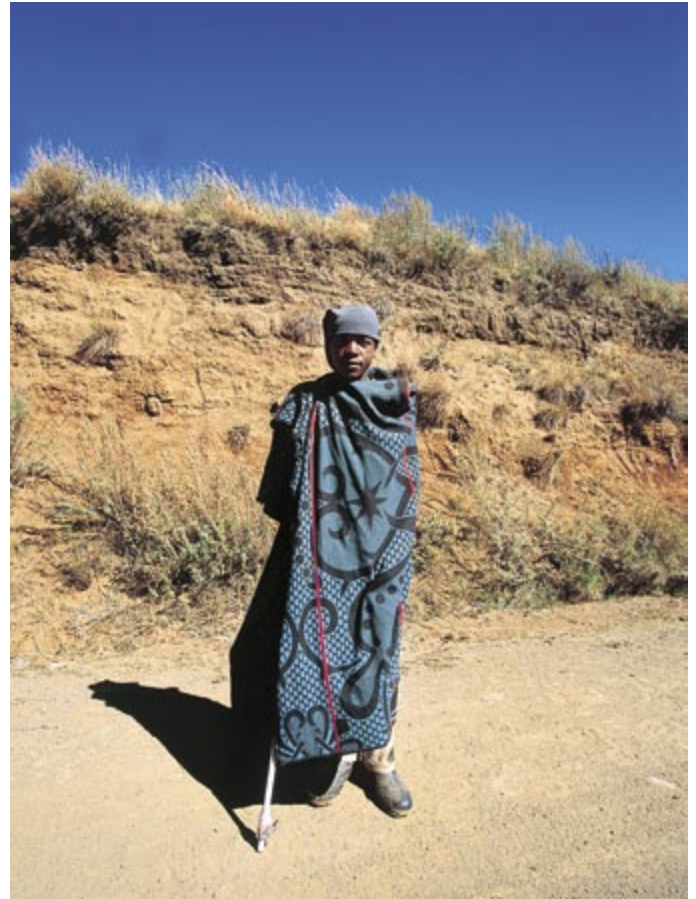
- General Charters
- Corporate Travel
- Leisure and Tourism
- Filming and Photography
 - Power-line and Geological Surveys
- Helicopter Maintenance (AMO no. 002)

CAPITAL AIR has a long standing Record in executive Air Charter and Offers an extensive range of Quality services.

Tel: +2711 827 0335
Capital Air
Head Office
RSA

24 HOURS

[www.capitalairsa.com</](http://www.capitalairsa.com)



DA VIDA À HISTÓRIA

A vida no Lesoto desenvolve-se à volta da pastorícia (ovinos, muitas vezes criados a mais de 3.000 metros de altitude, caprinos e bovinos) e da agricultura (milho, trigo, feijão e batata). Praticamente não há turismo. São tímidos os passos que vão sendo dados para atrair visitantes. Nem sequer aparecem lojinhas a vender qualquer artesanato, passe uma interessante produção artesanal de mantas e tapetes em Teyateyaneng e Leribe. É uma sorte encontrar na estrada quem venda os típicos chapéus. Mas não faltam sorrisos e acenos aos desgarrados turistas que vão circulando pelo país.

A economia é fraca. Tudo é importado da África do Sul e da China e esses produtos comercializados nas cidades mais importantes. Vive-se das remessas dos trabalhadores das minas da África do Sul (que correspondem a 26% do PIB) e da exportação de água potável para aquele país.

O Lesoto, a nação dos basotos, tem 30.355 km quadrados e é o único país

FROM LIFE TO HISTORY



do mundo totalmente situado a mais de 1000 metros de altitude. Thabana-Ntlenyana é o pico mais alto, com 3.482 metros.

Antiga colónia britânica, o Lesoto alcançou a sua independência a 4 de Outubro de 1966. Até aí aquele “enclave” na África do Sul era conhecido como Basutolândia. Os basutos começaram por se estabelecer no Transvaal (mais tarde englobado na África do Sul) no Século XVI, na sequência de conflitos com os zulus. Em 1854 a nação basoto foi incorporada no Estado Livre de Orange (África do Sul), em 1868 pediu a protecção do Reino Unido, e no ano seguinte passou a colónia britânica. Em 1871 a Basutolândia foi anexada à Colónia do Cabo e em 1881 vence a guerra com os *boers*, desembaraçando-se das leis do Cabo e passando a depender directamente do Reino Unido até à Independência.

and is the only country in the world completely situated above 1000m. Thabana-Ntlenyana is the highest peak with its 3482m. A former British colony, Lesotho achieved its independence on October 4, 1966. Until that time, this land-locked country was designated Basutoland by South Africa. The Basothos began settling in Transvaal (later part of South Africa) in the 16th century, following conflicts with the Zulus. In 1854, the Basotho nation was incorporated into the Orange Free State (South Africa). In 1868, the Basotho asked for British protection and became a British colony in the following year. In 1871, Basutoland was annexed by the Cape Colony and in 1881 it emerged as a victor from the war with the Boers, freeing itself from the Cape laws and becoming directly dependent on the United Kingdom until its Independence.



Texto Editores
www.textoeditores.com

A forma de governo é uma monarquia parlamentar constitucional. O Rei Letsie III é o Chefe de Estado desde 1996.

A etnia basoto representa 99 por cento de uma população de pouco mais de 2 milhões, sendo 93 por cento cristãos. Os idiomas oficiais são o sessoto e o inglês, mas este é muito pouco falado.

A moeda é o Loti, ou Maloti no plural, com equivalência ao Rand.

O aloé em espiral (*Aloe poliphilla*) é a uma flor endêmica do Lesoto, protegida, sendo considerada a flor nacional. A planta é suculenta e pertence à família das Liliáceas.

Uma outra curiosidade é o “Promessa do Lesoto”. Com os seus 603 quilates, apresenta-se como o maior diamante encontrado neste século (2006). Foi comprado por 12,35 milhões de dólares americanos pela *South African Diamond Corporation* (Safdico). Maior que uma bola de golfe é o 15º maior da história.

Para visitar o país, deve utilizar um 4x4 se não quiser ter os seus passeios limitados. Leve consigo uma tenda de campismo com sacos cama, já que são muito poucos os hotéis. E lembre-se que deve pedir autorização ao chefe da aldeia se quiser pernoitar entre os basotos. ■



Lesotho is a constitutional monarchy, headed by King Letsie III since 1996. The Basotho ethnic group forms 99 percent of a population of little over 2 million, 93 percent of which are Christians. Sesotho and English are the official languages, but English is not widely spoken.

The official currency is the Loti, or Maloti in the plural form, equivalent to the Rand. Spiral aloe (*Aloe polyphylla*) is a native, succulent plant, protected and regarded as the national plant of Lesotho, belonging to the Lily family.

Another rarity is the “Lesotho Promise”. With its 603 carats, it is the largest diamond find in this century (2006). It was bought by the South African Diamond Corporation (SAFDICO) for 12.35 million dollars. Larger than a golf ball, it is the 15th largest diamond in history.

To explore the country, you should use a 4x4

Nós reduzimos a complexidade da infra-estrutura de Tecnologia de Informação e gerenciamos aplicações críticas de negócio, porque sabemos que o seu tempo é muito precioso.

Datacenter:

Um Centro de dados world class, com Gerador, um Sofisticado sistema de UPS - Emerson, a mais avançada tecnologia em sistema de Ar-condicionado que garante humidade zero, Controle de Acesso Biométrico, Servidores Blade Systems, Storage, Tape Library totalmente interligados por fibra óptica, piso elevado e links de acesso de alta velocidade.

Serviços:

- Hosting Mail - MS Exchange Hosted
- Hosted Unified Messaging
- Hosting Contact Center, Voice Portal & PBX IP
- Hosting Security Operations Center
- Resiliency - Online Backup, Archiving, Storage & Disaster Recovery
- Applications Monitoring
- Managed Services
- Help Desk - Service Desk - ITIL Based

OutSourcing

- Gestão de Infra-estrutura de IT
- Gestão de Activos SAP, ORACLE, etc.



www.cilix.co.mz

Outsourcing • Tecnologia • Inovação

Contactos:

Tel: +258 21 359090

Tel: +258 21 312491

Cel: +258 84 3124910

 **cilix**

IT Service